

**СЕМАНТИКА СОВРЕМЕННЫХ КИТАЙСКИХ ЛИЧНЫХ ИМЕН**

**Ю. Б. Борисова**  
**А. А. Васильева**

*Студентка,  
старший преподаватель,  
Институт зарубежной филологии  
и регионоведения,  
Северо-Восточный федеральный университет,  
г. Якутск, Республика Саха (Якутия), Россия*

**THE SEMANTIC OF MODERN CHINESE GIVEN NAMES**

**Y. B. Borisova**  
**A. A. Vasilieva**

*Student,  
teacher,  
Institute of foreign philology and regional studies,  
North-Eastern Federal University,  
Yakutsk, Republic of Sakha (Yakutia), Russia*

**Summary.** This article observes the semantics of modern given names in PRC. It also gives some information about history of given name in China. In Chinese language anthroponym is also the name of a single person, but containing the evolutionary stages of human development and accompanies a human from the moment of entry into a social group. Evolutionary traced anthroponym incredible stability, continuing at various shifts in the history of a particular language, and changing social formations. This establishes an etymological reconstruction of the possibility of certain personal names, the nature of language, which was first cited as the appropriate person. Laws of the functioning anthroponym in each language secured by system and have a specificity of identification and individualization of the person with using their own language means.

**Keywords:** anthroponimic; given name; family name; semantic groups.

Данная работа посвящена выявлению семантических особенностей имен в китайском языке. Имя – это личное обозначение человека, даваемое при рождении. Имена играют практическую роль в нашей жизни: по ним нас отличают от других. В Китае значение и звучание имени очень важно, оно несет семантический смысл и дает представление о самом человеке. В древние времена культура китайской антропоники была чрезвычайно важной составляющей материальной и духовной жизни общества. И в основном выбор имени связан с выбором судьбы. В Китае люди уделяют особое внимание своему фамильному происхождению, так как по нему можно проследить родовые корни, узнать свои родственные связи. Таким образом, существует проблема, связанная с изучением и выявлением родственных и общественных связей в именах.

Китайские имена выбираются согласно иероглифам, которые есть не что иное, как картинка, отображающая объект, действие или событие, контент.

Они обладают определённым смыслом и могут быть разделены на две категории: сформировавшиеся до образования КНР и после образования. В феодальном обществе модели именования людей в китайском языке были очень сложны. Выделялись следующие антропонимические элементы:

- вторые имена (прозвища), которыми обычно зовутся взрослые люди: 字 zì;
- псевдонимы: 笔名 bǐ míng;
- литературные прозвища: 号 hào, 别号 bié hào, 别名 bié míng;
- книжные имена: 书名 shū míng.

В феодальном Китае вторые имена обозначали уважение к людям, в связи с чем их носителями были только взрослые. Имена 字 zì выполняли этикетную функцию: назвать человека прямо по имени считалось невежливым. Таким образом, имя, данное при рождении, использовалось только самим человеком или его старшими родственниками, тогда как второе имя употреблялось взрослыми сверстниками для обращения друг к другу при общении или на письме. Связь, которая часто существует

между вторым именем человека и именем, данным ему при рождении, можно увидеть в случае с Мао Цзэдуном 毛澤東 MáoZédōng, чьё «вежливое имя» было Жунчжи 潤之. У этих двух иероглифов одинаковый ключ – 氵 со значением «вода». Оба иероглифа могут переводиться как «приносить пользу» или «питать».

号hào – это альтернативное второе имя, которое обычно используется в качестве псевдонима. Чаще всего оно состоит из трёх или четырёх иероглифов и, возможно, изначально стало популярным, потому что у многих людей часто были одинаковые вторые имена. Псевдоним поэта 素狮 sū shī Су Ши – Дунпо Гуаньди 东坡官邸 dōng pō guān dī (то есть «Резиденция Дунпо» («На восточном склоне»)) – резиденция, которую он построил, будучи в ссылке. Авторы часто использовали собственные псевдонимы в названиях сборников своих работ. После образования КНР была отменена данная сложная система именования, право использовать псевдоним осталось только у писателей. Имена у китайцев также делятся на официальные (大名) и уменьшительно-ласкательные (дошкольные имена ребенка).

Несмотря на то, что в китайской антропонимике отсутствует канонизированный список индивидуальных имен, выбор официального имени не был совершенно произвольным. Он регламентировался некоторыми правилами, известными под названием системы пай-хан 排行 pái hàng «выстраивание в ряд», согласно которой имена всех представителей одного поколения в пределах родственной группы включали повторяющийся общий элемент. Таким образом, благодаря системе пай-хан по индивидуальному имени человека можно было определить степень его генеалогического родства с другими представителями той же родственной группы.

Помимо ограничений, обусловленных системой пай-хан, при выборе имени раньше учитывались и другие обстоятельства, например, связанные с днем рождения ребенка. Если этот день характеризовался недостаточной выраженностью той стихии, сочетание

которой со стихией данного поколения предвещало ребенку счастье, то этот недостаток «восполнялся» введением в индивидуальное имя соответствующего графического элемента [3].

В семье старшие именуют младших по индивидуальному имени (молочному, при обращении к ребенку, или официальному). Называть по имени старших родственников считается невежливым. Поэтому как при упоминании о старшем родственнике, так и особенно при непосредственном обращении к нему китаец употребляет вместо индивидуального имени соответствующий термин родства. Особенностью китайской системы именования является то, что к термину родства в этом случае добавляется обозначение относительного возраста именуемого лица в пределах его поколения. Отсюда такие типичные для Китая формы обращения, как 第三哥 dī sān gē «третий братец», 第六阿姨 dī liù ā yí «шестая тетушка» и т. д.

Ласкательные и уменьшительные формы индивидуального имени отсутствуют. Вместе с тем существует такое обращение к детям, как, например, «сяо гуй» 小鬼 xiǎo guì «чертенок», не имеющее ругательного или пренебрежительного оттенка. К своим сверстникам-взрослым китайцы по-дружески часто обращаются, добавляя перед фамилией слово «лао» 老 «старший», например: лао Ван 老王 lǎo wáng «старина Ван», лао Ли 老李 lǎo lǐ «старина Ли». Почтительное обращение к старшим также включает слово «лао», но в этом случае оно ставится после фамилии: Лю лао «почтенный Лю», Ван лао «почтенный Ван» [1].

Китайские имена в основном двусложные, реже – односложные. Разнообразие китайских личных имен практически неограниченно. Личные имена у китайцев могут меняться несколько раз на протяжении жизни. Среди них различают детские, школьные, взрослые и другие имена [1, с. 76].

Детские имена (乳名 rǔmíng или 奶名 nǎimíng «молочное имя», 儿名 ěrmíng «детское имя» или 小名 xiǎomíng «малое, неофициальное имя») давались при рождении и сохранялись до школьного возраста. Для этой категории имен



обычно подбирались ласкательные поэтические слова. Они употреблялись родственниками, соседями, друзьями.

Мотивировка выбора молочного имени может быть различной. В одних случаях в качестве жу-мин выбираются апеллятивы, значение которых отражает какую-либо отличительную черту ребенка (например, Хэйятоу «черномазая»); в других – значение имени передает какое-либо пожелание родителей в связи с рождением младенца: например, имя Линди «приведет младших братьев» (т. е. «та, которая приведет за собой младших братьев») могли дать девочке в той семье, где с нетерпением ждали рождения сына.

С поступлением в школу родители или учитель давали ребенку школьное имя (学名 xuémíng), а с достижением совершеннолетия либо в старом Китае после сдачи экзаменов на государственный чин человек получал взрослое или официальное имя (大名 dà míng «большое имя» или 官名 guān míng «официальное имя»), которые сохранялись на всю жизнь и употреблялись во всех официальных случаях после фамилии.

При поступлении на службу родители, друзья или близкие давали второе имя (цзы). Кроме того, сам взрослый человек нередко выбирал себе псевдоним (хао 号).

Для выведения семантических особенностей имен китайского языка нами предпринята попытка создания их классификации. Для наиболее объективной оценки материалом послужили 78 имен студентов Пекинского университета языка и культуры. Данные имена классифицированы нами по семи семантическим категориям.

1. Имена, образованные от названий времен года. В китайских именах часто употребляются компоненты со значением времен года. Следует отметить, что обычно родители дают ребенку имя с данным значением в зависимости от того, в какое время года ребенок родился: 春芳 (Весенние цветы), 冬梅 (Зимняя слива), 秋露 (Осенняя роса), 冬時 (Зимняя пора).

2. Имена, образованные от названий природных явлений и растений. Такой популярный принцип формирования имени придает ощущение жиз-

ненной энергии и природной красоты: 梦桃 (Мечтательный персик) 映波 (Блестящая волна) 雨竹 (Дождливый бамбук), 高峰 (Высокая гора).

3. Имена, образованные от названий цветов. По древним традициям Китая принято употреблять названия цветов в женских именах, сравнивая девушку по красоте с цветком: 梅花 (Слива), 牡丹 (Пион), 菊花 (Хризантема), 兰花 (Орхидея), 荷花 (Лотос).

4. Имена, указывающие на происхождение, положение в семье. В данной категории наблюдается преобладание мужских имен. Это обусловлено тем, что в древности существовала традиция называть по счету родившихся в семье мальчиков: 八郎 (Восьмой мужчина в семье), 公子 (Молодой господин).

5. Имена, указывающие на внешние качества человека. Употребление в именах пожелания, указывающего именно на внешние качества, началось еще с древних времен: 明美 (Ослепительно красивая), 赤子 (Красивая).

6. Имена, указывающие на внутренние качества человека. В нашем исследовании преобладают мужские имена, которые характеризуются наличием значений «сообразительный», «мужественный», «поддержка», «талант», «честность», «опора», «защита», «мудрость». Можно сделать вывод о том, что в китайском обществе мужчина издавна считается выше женщины, является опорой и защитником семьи: 雄大 (Великий герой), 伟 (Великий), 刚 (Стойкий), 强 (Сильный).

7. Имена, образованные от названий животных. Названия животных и птиц, входящие в имена, могут быть всевозможными, они символизируют мифологические создания: 龙 лун – дракон и 凤 фэн – феникс и т. д. Дракон и феникс олицетворяют мужское и женское начала в ведущих их проявлениях – царя и царицы. Наименования других представителей фауны (虎 ху – тигр, 狐 ху – лисица, 鹰 ин – орел, 燕 янь – ласточка, 鸿雁 хуньянь – дикий гусь, 莺 ин – иволга и др.) используются не менее часто и исходят из желания родителей создать гармонию с окружающим миром, придать характеру ребенка те или иные качества, соответствующие животному.

Имена людей – история народа. В любой культуре имя человека выступает как социально-культурный знак. Система личных имен любого языка, уходящая корнями в глубокую историю, несет на себе отпечаток национального самосознания народа и включается в национальную картину мира. Китайские личные имена обладают яркой национально-культурной спецификой и являются чрезвычайно важным источником не только лингвистических, но и историко-культурных знаний. В них, как в особого рода языковых реалиях, отражаются особенности национальной культуры, традиции и обычаи народа.

**Библиографический список**

1. Введенская Л. А., Колесников Н. П. От собственных имен к нарицательным. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Просвещение, 1989. – С. 34.

2. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур. – М. : Р. Валент, 2001. – С. 96.
3. Курдюмов В. А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. – М. : Цитадель-Трейд; Лада, 2005. – С. 69.
4. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного – М. : Международные отношения, 1973. – С. 63.

**Bibliograficheski spisok**

1. Vvedenskaja L. A., Kolesnikov N. P. Ot sobstvennyh imen k naricatel'nyh. – 2-e izd., ispr. i dop. – М. : Prosveshhenie, 1989. – S. 34.
2. Ermolovich D. I. Imena sobstvennye na styke jazykov i kultur. – М. : R. Valent, 2001. – S. 96.
3. Kurdjumov V. A. Kurs kitajskogo jazyka. Teoreticheskaja grammatika. – М. : Citadel-Trejd; Lada, 2005. – S. 69.
4. Superanskaja A. V. Obshhaja teorija imeni sobstvennogo – М. : Mezhdunarodnye otnoshenija, 1973. – S. 63.

© Борисова Ю. Б., Васильева А. А., 2015